ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 octobre 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "autorisant l'accès de certains fonctionnaires de l'Administration du cadastre au registre national des personnes physiques", a donné le 3 décembre 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 21 oktober 1986, door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij aan sommige ambtenaren van de Administratie van het kadaster toegang wordt verleend tot het rijksregister van de natuurlijke personen", heeft op 3 december 1986 het volgend advies gegeven :

Les deux fonctionnaires du cadastre que le Ministre des Finances autorise à accéder aux informations du registre national sont des fonctionnaires au sens du texte français de l'article 5 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1964.

Vu l'évolution survenue depuis 1937 dans le sens à accorder au mot "ambtenaar", il conviendrait, tant dans l'intitulé que dans l'article ler du texte néerlandais, d'écrire "ambtenaar van niveau 1" chaque fois qu'il est question de "fonctionnaire" dans le texte français.

+

En ce qui concerne l'article 2, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé au délai normal d'entrée en vigueur des arrêtés.

De twee ambtenaren van het kadaster aan wie de Minister van Financiën toegang verleent tot de informatie van het rijksregister, zijn "fonctionnaire" in de zin van de Franse tekst van artikel 5 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1964, dat wil zeggen ambtenaren van niveau 1.

Gelet op de verschuiving die zich sedert 1937 heeft voorgedaan in de betekenis welke aan de Nederlandse term "ambtenaar" moet worden gehecht, past het dat zowel in het opschrift als in artikel 1 van de Nederlandse tekst "ambtenaar van niveau 1" zou worden geschreven telkens als er in de Franse tekst sprake is van "fonctionnaire".

+

Wat artikel 2 betreft, is het de Raad van State niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de normale termijn voor de inwerkingtreding van besluiten.

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRYCKMANS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.